

# SHORT-TERM APARTMENT RENTAL AGREEMENT ДОГОВОР КРАТКОСРОЧНОЙ АРЕНДЫ АПАРТАМЕНТОВ

Date of Signing / Дата подписания: \_\_\_\_\_

Location / Место составления: Thailand / Таиланд

LANDLORD / АРЕНДОДАТЕЛЬ	TENANT / АРЕНДАТОР
<p><b>Company / Компания:</b> TK 789 INTERNATIONAL CO., LTD <b>DBD Reg. No / Рег. номер:</b> 0105565186420 <b>Registered Address / Юр. адрес:</b> 98 Sathorn Square, 37th Floor, Room 3777, North Sathorn Road, Silom, Bang Rak, Bangkok 10500 98 อาคารสาทร สแควร์ ชั้นที่ 37 ห้อง 3777 ถนนสาทรเหนือ แขวงสีลม เขตบางรัก กรุงเทพมหานคร 10500 <b>Director / Директор:</b> Antonova Svetlana <i>Hereinafter "Landlord" / Далее "Арендодатель".</i></p>	<p><b>Full Name / ФИО:</b> _____ <b>Passport No / Паспорт №:</b> _____ <b>Country of Issue / Страна выдачи:</b> _____ <b>Contact (Email / Phone / TG):</b> _____ <i>Hereinafter "Tenant" / Далее "Арендатор".</i></p>

## 1. Subject of the Agreement / Предмет договора

1.1 The Landlord leases, and the Tenant rents, the Apartment (the "Property") listed on the platform under booking reference \_\_\_\_\_, located at the address shown in the listing: \_\_\_\_\_.

1.1 Арендодатель передаёт, а Арендатор принимает во временное пользование Апартаменты ("Объект"), указанное на площадке под номером бронирования \_\_\_\_\_, по адресу, указанному в карточке объекта: \_\_\_\_\_.

1.2 The full address, photos and description of the Property are available to the Tenant in the listing before booking and form an integral part of this Agreement.

1.2 Полный адрес, фотографии и описание Объекта доступны Арендатору в карточке объекта до бронирования и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.3 The security deposit, minimum booking period and any other specific conditions are stated in the listing of the particular Property and are shown to the Tenant before booking.

1.3 Размер страхового депозита, минимальный срок бронирования и иные особые условия указаны в карточке конкретного Объекта и доводятся до Арендатора до бронирования.

## 2. Rental Period / Срок аренды

2.1 Rental period: \_\_\_\_\_ nights.

Check-in: \_\_\_\_\_ from 15:00.

Check-out: \_\_\_\_\_ until 12:00.

2.1 Срок аренды: \_\_\_\_\_ ночей.

Заезд: \_\_\_\_\_ с 15:00.

Выезд: \_\_\_\_\_ до 12:00.

## 3. Payments / Оплата

3.1 Total rental fee: \_\_\_\_\_ THB.

Payment is made to the Landlord's official account. The Tenant receives a confirmation and a receipt for every payment.

3.1 Общая стоимость аренды: \_\_\_\_\_ THB.

Оплата производится на официальный счёт Арендодателя. На каждый платёж Арендатор получает подтверждение и чек.

3.2 Security deposit (optional): \_\_\_\_\_ THB, as stated in the listing. If a deposit is taken, it is refunded in full at check-out, less any documented unpaid utilities or damages. If no deposit applies, mark this field "0" / "—".

3.2 Страховой депозит (по желанию): \_\_\_\_\_ THB, согласно карточке объекта. Если депозит берётся, он возвращается в полном объёме при выезде за вычетом документально подтверждённых неоплаченных коммунальных услуг или ущерба. Если депозит не применяется — укажите "0" / "—".

3.3 Any deductions from the deposit are itemised in writing and supported by evidence (photos, receipts). The remaining amount is returned within \_\_\_\_\_ days after check-out.

3.3 Любые удержания из депозита оформляются письменно и подтверждаются доказательствами (фото, чеки). Остаток возвращается в течение \_\_\_\_\_ дней после выезда.

## 4. Rules and Responsibilities / Права и обязанности сторон

- The Property is for residential use only. Subletting is prohibited.
- Smoking indoors is prohibited (penalty: 10,000 THB).
- The Landlord guarantees that all systems (AC, water, internet) are operational at check-in.
- The Tenant may inspect the Property at check-in and note any pre-existing issues in writing.

- Объект используется исключительно для проживания. Субаренда запрещена.
- Курение внутри помещений запрещено (штраф 10 000 THB).
- Арендодатель гарантирует исправную работу всех систем (кондиционеры, вода, интернет) на момент заезда.
- Арендатор вправе осмотреть Объект при заезде и письменно зафиксировать имеющиеся недостатки.

## 5. Cancellation / Отмена бронирования

5.1 Cancellation terms follow the policy shown in the listing at the time of booking. The Tenant is informed of the applicable refund conditions before payment.

5.1 Условия отмены соответствуют политике, указанной в карточке объекта на момент бронирования. Арендатор информируется о применимых условиях возврата до оплаты.

## 6. Signatures / Подписи сторон

Landlord / Арендодатель:

TK 789 INTERNATIONAL CO., LTD

Stamp & Signature / Печать и подпись



Tenant / Арендатор:

( \_\_\_\_\_ )

Signature / Подпись